



CONTRATTO DI ACQUISTO DI SERVIZI	PASLAUGŲ PIRKIMO SUTARTIS
Fondazione Torino Musei, con sede legale in Torino, Via Magenta n. 31, C.F. e P.IVA 97564060012, rappresentata dal Segretario generale, Dottor Marco Minoja, (di seguito denominata “Fondazione”) e Lithuanian Cultural Institute, con sede in Vilnius, Z. Sierakauskio g. 15, Lituania, codice fiscale 301505599, rappresentato dalla direttrice Julija Reklaitė, (di seguito denominato “Istituto”) Premesso che: • La Fondazione Torino Musei, costituita dalla Città di Torino in data 22 luglio 2002 per la gestione del patrimonio culturale civico, provvede alla valorizzazione dei Musei civici e svolge attività di promozione, conservazione e valorizzazione del patrimonio artistico e culturale della città, gestendo iniziative di rilievo internazionale. • Luci d’Artista, progetto nato nel 1998 per iniziativa della Città di Torino, coniuga arte contemporanea e luce, trasformando la città di Torino in un museo a cielo aperto attraverso installazioni luminose d’artista. A partire dalla 25^a edizione la gestione del progetto viene affidata alla Fondazione Torino Musei che ne ha promosso la valorizzazione e lo sviluppo. • In occasione della 28^a edizione (2025/2026), nell’ambito della nuova sezione del progetto, denominata “DUET”, dedicata alla valorizzazione del dialogo artistico internazionale e al partenariato tra istituzioni, la Fondazione ha avviato una collaborazione con il Lithuanian Cultural Institute per la presentazione	Turino muziejų fondas, registruotas Turine, via Magenta 31, PVM ir mokesčių mokėtojo kodas 97564060012, atstovaujamas generalinio sekretoriaus Dr. Marco Minoja (toliau vadinama Fondu) ir Lietuvos kultūros institutas, registruotas Vilniuje, Z. Sierakauskio g. 15, įmonės kodas 301505599, atstovaujamas direktorės Julijos Reklaitės, (toliau vadinama „Institutu“) Atsižvelgiant į tai, kad: • Turino miesto 2002 m. liepos 22 d. įsteigtas Turino muziejų fondas, skirtas miesto kultūros paveldui valdyti, kelti miesto muziejų vertę ir vykdyti miesto meno bei kultūros paveldo puoselėjimą, populiarinimą ir išsaugojimą, organizuoja tarptautinės svarbos iniciatyvas. • “Luci d’artista” - 1998 m. Turino miesto iniciatyva prasidėjęs projektas, kuriame derinamas šiuolaikinis menas ir šviesa, meninių šviesos instaliacijų pagalba Turino miestas paverčiamas muziejumi po atviro dangumi. Nuo 25 festivalio projekto valdymą perėmė Turino muziejų fondas, kuris skatina jo vertės didinimą ir plėtrą. • 28 “Luci d’artista” festivalio (2025/2026) proga, naujoje projekto dalyje “DUET”, skirtoje tarptautinio meninio dialogo ir institucinių partnerystės stiprinimui, Fondas pradėjo bendradarbiavimą su Lietuvos kultūros institutu dėl lietuvių menininko Gintaro Didžiapetrio kūrinio „Untitled, 2013“ pristatymo ir

e l'acquisizione dell'opera Untitled, 2013 dell'artista lituano Gintaras Didžiapetris, che entrerà a far parte della collezione permanente di Luci d'Artista.

- il Lithuanian Cultural Institute ha manifestato il proprio interesse e l'impegno a sostenere l'iniziativa ed ha chiesto i servizi per organizzare un'esposizione pubblica di questa opera. Il prezzo di servizi pari a € 10.000 (IVA inclusa).
- La Fondazione Torino Musei curerà la stipula del contratto con l'artista Gintaras Didžiapetris e la gestione complessiva dell'intervento nell'ambito dell'edizione 2025/2026 della manifestazione.

Art. 1 – Premesse

Le premesse della presente scrittura privata costituiscono parte integrante e sostanziale del presente contratto.

Art. 2 – Oggetto del contratto

Il presente contratto disciplina i rapporti economici e organizzativi tra la Fondazione e l'Istituto in relazione alla valorizzazione dell'opera "Untitled, 2013" dell'artista lituano Gintaras Didžiapetris, destinata alla collezione permanente di Luci d'Artista.

L'opera verrà presentata in occasione della 28° edizione di Luci d'Artista, con inaugurazione prevista per il 24 ottobre 2025 e conclusione l'11 gennaio 2026.

Art. 3 – Corrispettivo e modalità di pagamento

L'Istituto si impegna a riconoscere alla Fondazione un corrispettivo pari a € 10.000 (diecimila/00 euro), IVA inclusa, a copertura

l'acquisto. Šis kūrinys papildys nuolatinę „Luci d'Artista“ kolekciją.

- Lietuvos kultūros institutas prisiėmė įsipareigojimą prisidėti prie šios iniciatyvos ir užsakė šio kūrinio viešo eksponavimo organizavimo paslaugą. Paslaugos kaina yra 10.000 Eur (įskaitant PVM).
- Turino muziejų fondas bus atsakingas už sutarties su menininku Gintaru Didžiapetriu sudarymą ir užtikrins bendrą vadovavimą renginiui 2025/2026 m.

1 Straipsnis - Sąlygos

Šio dokumento sąlygos yra neatsiejama ir esminė šios sutarties dalis.

2 Straipsnis - Sutarties objektas

Ši sutartis reglamentuoja Fondo ir Instituto ekonominius ir organizacinius santykius, susijusius su Lietuvos menininko Gintaro Didžiapetrio kūrinio "Untitled, 2013", skirto nuolatinei "Luci d'Artista" kolekcijai pristatymu.

Kūrinys bus pristatytas 28-ajame "Luci d'Artista" festivalyje, kurio atidarymas numatytas 2025 m. spalio 24 d., o pabaiga – 2026 m. sausio 11 d.

3 Straipsnis – Atlygis ir mokėjimo sąlygos

Institutas įsipareigoja sumokėti Fondui 10 00 Eur (dešimt tūkstančių eurų), įskaitant PVM,

di servizi connessi all'organizzazione e alla presentazione al pubblico dell'opera, quali:

- o trasporto e assicurazione dell'opera;
- o manutenzione e progettazione tecnica;
- o allestimento e disallestimento;
- o ospitalità dell'artista (viaggio, soggiorno, per diem);
- o attività promozionali e comunicazione.

2. Il corrispettivo verrà erogato a fronte di regolare fattura emessa alla sottoscrizione del presente contratto dalla Fondazione Torino Musei, dopo aver eseguito i servizi. Il corrispettivo è soggetto al regime fiscale e contabile previsto dalla normativa italiana vigente. La fattura deve essere emessa entro il 1 dicembre 2025.

3. Il pagamento dovrà avvenire entro 20 (~~trenta~~) giorni dalla data di ricezione della fattura, mediante bonifico bancario sul conto corrente intestato alla Fondazione Torino Musei.

Art. 4 – Obblighi della Fondazione

La Fondazione si impegna a:

- garantire la corretta esecuzione delle attività di gestione, allestimento e promozione dell'opera;
- farsi carico di eventuali costi eccedenti rispetto all'importo erogato Lithuanian Cultural Institute, fino a un massimo di € 5.000;
- fornire all'Istituto una rendicontazione sintetica delle spese sostenute con il corrispettivo ricevuto dall'Istituto, fermo restando che il corrispettivo di cui all'art. 3 è da intendersi fisso e immodificabile, bensì quale corrispettivo a fronte degli impegni assunti dalla

už kūrinio viešo eksponavimo organizavimo paslaugas, kurias sudaro:

- o kūrinio transportavimas ir draudimas;
- o techninis projektavimas ir priežiūra;
- o įrengimas ir išmontavimas;
- o menininko kelionė, nakvynė ir maistpinigiai;
- o reklama ir komunikacija.

2. Po sutarties pasirašymo, atlygis bus mokamas pagal sąskaitą faktūrą, kurią išrašys Turino muziejų fondas suteikus paslaugą. Atlygis bus apskaitomas pagal galiojančius Italijos teisės aktus, reglamentuojančius mokesčių ir apskaitos tvarką. Sąskaita turi būti išrašyta iki 2025 gruodžio 1 d.

3. Mokėjimas turi būti atliktas per 20 dienų nuo sąskaitos gavimo dienos sumokant atlygį į Turino muziejų fondo banko sąskaitą.

4 straipsnis - Fondo įsipareigojimai

Fondas įsipareigoja:

- užtikrinti tinkamą kūrinio disponavimą, įrengimą ir reklamą;
- padengti visas išlaidas, viršijančias Lietuvos kultūros instituto sumokėtą sumą, bet ne daugiau kaip 5000 Eur;
- pateikti Institutui išlaidų, patirtų už iš Instituto gautas lėšas, suvestinę ataskaitą pripažįstant, kad suma numatyta 3 straipsnyje yra laikoma fiksuota ir nekintama ir tai yra atlygis už Fondo prisiimtus įsipareigojimus, naudojant taip pat ir vidinius išteklius ir veiklą.

Fondazione, anche mediante l'utilizzo di risorse e attività interne. Art. 5 – Durata Il presente contratto decorre dalla data della sua sottoscrizione e avrà efficacia fino alla conclusione delle attività relative alla 28° edizione 2025–2026 di Luci d'Artista, fissata all'11 gennaio 2026. Art. 6 - Modifiche Nessun accordo o patto che modifichi il presente contratto sarà vincolante per alcuna Parte salvo che sia concluso per iscritto, si riferisca espressamente al presente contratto e sia sottoscritto da entrambe le Parti. Art. 7 - Comunicazioni Tutte le comunicazioni richieste o consentite dal presente contratto, salvo che sia altrimenti previsto da particolari clausole del medesimo, dovranno essere formulate per iscritto a condizione che siano indirizzate come segue: a) se al The Lithuanian Cultural Institute: Ruta Valentaite, Lithuanian Culture Institute, Project coordinator mob. +370 659 93824, ruta.valentaite@lithuanianculture.lt b) se alla Fondazione Torino Musei: Dottoressa Arianna Bona Fondazione Torino Musei Luci d'Artista Project Manager mob +39 348 7829161 arianna.bona@fondazionetorinomusei.it	5 straipsnis - Sutarties trukmė Ši sutartis įsigalioja nuo pasirašymo momento ir galioja iki 28 festivalio “Luci d'Artista” 2025-2026 m. pabaigos 2026 m. sausio 11 d. 6 straipsnis - Keitimai Bet koks susitarimas ar aktas, keičiantis šią sutartį yra privalomas abiems Šalims, jeigu yra sudarytas raštu, aiškiai nurodant šią sutartį, ir yra pasirašytas abiejų Šalių. 7 straipsnis - Komunikacija Visi pranešimai, susiję su šia sutartimi, išskyrus atvejus, kai nuostatose numatyta kitaip, turi būti pateikiami raštu ir adresuojami: a) jeigu Lietuvos kultūros institutui Rutai Valentaitei, Lietuvos kultūros institutas Projekto koordinatore mob. +370 659 93824, ruta.valentaite@lithuanianculture.lt b) jeigu Turino muziejų fondui Dottoressa Arianna Bona Fondazione Torino Musei Luci d'Artista Project Manager mob +39 348 7829161 arianna.bona@fondazionetorinomusei.it
--	---

Art. 8 - Modelli deontologici e organizzativi

Le Parti dichiarano di conoscere e di aver preso atto delle disposizioni contenute nel Decreto Legislativo 231/2001, in materia di responsabilità amministrativa delle persone giuridiche (qui definito il “Decreto”); (ii) si impegnano ad improntare il proprio comportamento, in relazione all’esecuzione del contratto, a principi di trasparenza, correttezza e lealtà; (iii) dichiarano di non aver commesso alcuno dei reati contemplati dal Decreto e di aver altresì adottato nell’ambito della propria struttura aziendale adeguate procedure interne e tutte le cautele necessarie al fine della prevenzione degli illeciti a cui si applica il Decreto; (iv) sono consapevoli che il Decreto, in aggiunta alla responsabilità della persona fisica che ha realizzato materialmente il fatto, prevede la responsabilità diretta dell’ente giuridico per una serie di reati commessi dai suoi dipendenti o dalle altre specificate persone appartenenti alla sua struttura organizzativa (es. reati nei rapporti con la Pubblica Amministrazione quali corruzione, frode in danno dello Stato ecc.); e (v) si obbligano a rispettare le disposizioni del Decreto.

L’Istituto dichiara di aver preso visione sul sito www.fondazionetorinomusei.it, sezione trasparenza, del contenuto del “Codice Etico”, del “Piano Anticorruzione” e del MOG ex 231/01.

Le Parti dichiarano, infine, di essere consapevoli che la non veridicità delle dichiarazioni che precedono ovvero la violazione degli impegni di cui sopra o, comunque, eventuali condotte illecite, rilevanti ai fini dell’applicazione del Decreto, poste in essere da propri dipendenti/collaboratori in occasione o comunque in relazione all’esecuzione della attività di cui al presente contratto, costituiranno a tutti gli effetti grave

8 straipsnis – Etikos ir organizaciniai modeliai

Šalys pareiškia, kad yra susipažinusios su teisės akto nr. 2001/231 turiniu dėl juridinių asmenų administracinės atsakomybės (toliau vadinama „Dekretu“); (ii) jos įsipareigoja, vykdydamos sutartį, vadovautis skaidrumo, teisingumo ir lojalumo principais; (iii) pareiškia, kad nepadarė jokių nusikaltimų, numatytų Dekrete ir kad savo įmonės struktūroje taip pat pritaikė atitinkamas vidaus procedūras ir ėmėsi visų būtinų atsargumo priemonių, kad būtų išvengta nusikaltimų, numatytų Dekrete; (iv) žino, kad Dekretas, be fizinio asmens, iš esmės padariusio veiką, atsakomybės, numato tiesioginę juridinio asmens atsakomybę už jo darbuotojų ar kitų nurodytų asmenų, priklausančių jo organizacinei struktūrai, padarytus nusikaltimus (pvz., nusikaltimus, susijusius su viešuoju administravimu, tokius kaip korupcija, sukčiavimas, kenkiantis valstybei ir kt.); ir (v) įsipareigoja laikytis Dekreto nuostatų.

Institutas pareiškia, kad susipažino su “Etikos kodekso”, “Kovos su korupcija plano” ir teisės akto nr. 2001/231 turiniu, pateiktais interneto svetainės www.fondazionetorinomusei.it skaidrumo skiltyje.

Šalys pripažįsta, kad joms žinoma, jog ankstesnių pareiškimų melagingumas arba čia išvardintų įsipareigojimų pažeidimas arba bet koks neteisėtas darbuotojų elgesys, susijęs su Dekreto taikymu vykdant šioje sutartyje numatytą veiklą bet koku atveju bus laikomas rimtu pažeidimu pagal Italijos civilinio kodekso 1455 straipsnį.

inadempimento ai sensi dell'art. 1455 cod. civ.

Art. 9 - Trattamento dei dati personali

Le parti si danno reciprocamente atto che tutti i loro dati personali e sensibili saranno oggetto di trattamento ai sensi delle disposizioni del Regolamento UE 2016/679 e dei provvedimenti del Garante per la protezione dei dati personali.

Con la sottoscrizione del presente contratto, dichiarano di essere a conoscenza che tali informazioni verranno utilizzate esclusivamente per l'esecuzione del presente contratto e, di conseguenza, si autorizzano reciprocamente al loro trattamento secondo quanto previsto dalla disciplina normativa europea in materia.

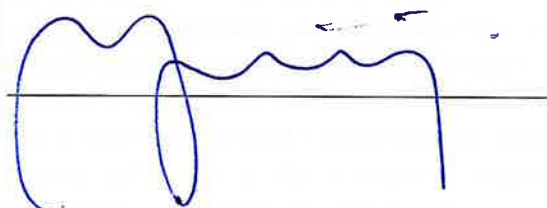
Art. 10 – Foro competente e legge applicabile

Il presente contratto è regolato dalla legge italiana.

Per ogni controversia relativa all'interpretazione o esecuzione del presente accordo, sarà competente in via esclusiva il Foro di Torino.

Data 24/10/2025

Fondazione Torino Musei



Data

Lithuanian Cultural Institute

Julija Reklaitė

9 straipsnis - Asmens duomenų tvarkymas

Šalys įsipareigoja, kad visi jų asmens ir neskelbtini duomenys bus tvarkomi laikantis 2016/679 ES reglamento nuostatų ir Asmens duomenų apsaugos priežiūros institucijos reikalavimų.

Pasirašydamos šią sutartį, Šalys pareiškia, jog tokia informacija bus naudojama tik šios sutarties vykdymui ir todėl abipusiai įgalioja ją tvarkyti pagal Europos teisės aktų, susijusių su šiuo klausimu, nuostatas.

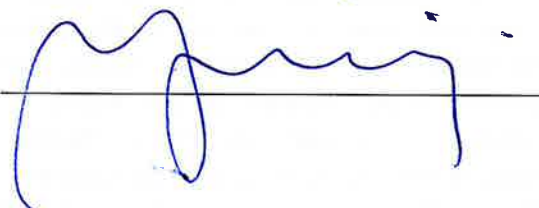
10 straipsnis - Kompetentingas teismas ir taikytina teisė

Šiai sutarčiai taikoma Italijos teisė.

Iškilus bet kokiam ginčui dėl šios sutarties aiškinimo ar vykdymo, bus kreipiamasi į Turino miesto teismą.

Data 24/10/2025

Turino muziejų fondas



Data

Lietuvos kultūros institutas

Julija Reklaitė

Finansų patarėja
Sonata Žaržickytė



Parengė R. Valentaitė

